UNDANG-UNDANG MALAYSIA

VERSI ATAS TALIAN TEKS
CETAKAN SEMULA YANG KEMAS KINI

Akta 369

AKTA HARI KELEPASAN 1951

Sebagaimana pada 1 Januari 2013

Teks ini HANYALAH TERJEMAHAN oleh Jabatan Peguam Negara, Kuala Lumpur, bagi *The Holidays Act 1951* sebagaimana disemak dalam tahun 1989. Melainkan dan sehingga ditetapkan sebagai sahih di bawah seksyen 7(1) Akta Bahasa Kebangsaan 1963/67 (*Akta 32*), ia bukannya perundangan.

AKTA HARI KELEPASAN 1951

Kali pertama diperbuat	…	…	…	1951 (Ord. 55 tahun 1951)
Disatukan dan disemak	…	…	…	1989 (Akta 369 m.b.p. 1 Julai 1989)

UNDANG-UNDANG MALAYSIA

Akta 369

AKTA HARI KELEPASAN 1951

SUSUNAN SEKSYEN

Seksyen

1. Tajuk ringkas dan pemakaian
2. Tafsiran
3. Hari kelepasan am
4. Pengecualian daripada hari kelepasan am
5. Hari kelepasan bank
6. Pengecualian daripada hari kelepasan bank
7. Pembayaran, dsb. pada hari kelepasan am atau hari kelepasan bank
8. Menteri boleh menetapkan hari khas untuk diterima sebagai hari kelepasan bank atau hari kelepasan am
9. Hari kelepasan am Negeri dan Wilayah Persekutuan
10. Pengecualian daripada hari kelepasan am Negeri dan Wilayah Persekutuan

10A. Kuasa untuk menutup mahkamah, pejabat awam, dsb.

JADUAL PERTAMA

JADUAL KEDUA

UNDANG-UNDANG MALAYSIA

Akta 369

AKTA HARI KELEPASAN 1951

Suatu Akta bagi membuat peruntukan mengenai hari kelepasan am dan hari kelepasan bank.

[*31 Disember 1951*]

Tajuk ringkas dan pemakaian

1. (1) Akta ini bolehlah dinamakan Akta Hari Kelepasan 1951.

(2) Akta ini hendaklah terpakai bagi Semenanjung Malaysia sahaja.

Tafsiran

2. Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

"hari kelepasan mingguan" ertinya hari Ahad atau, di Negeri-Negeri di mana hari Jumaat diterima sebagai hari kelepasan mingguan, hari Jumaat;

"Menteri" ertinya Menteri yang dipertanggungkan dengan tanggungjawab bagi hari kelepasan am dan hari kelepasan bank.

"Semenanjung Malaysia" mempunyai pengertian yang diberikan kepadanya oleh seksyen 3 Akta Tafsiran 1948 dan 1967 [*Akta 388*], dan termasuklah Wilayah Persekutuan;

Hari kelepasan am

3. Beberapa hari yang disebut dalam Jadual Pertama hendaklah, kecuali sebagaimana yang diperuntukkan kemudian daripada ini, menjadi hari kelepasan am:

Dengan syarat bahawa, kecuali dan melainkan jika—

(a) Pihak Berkuasa Negeri dalam hal mana-mana Negeri; atau

(b) Menteri dalam hal Wilayah Persekutuan,

Melalui pemberitahuan dalam *Warta* memperuntukkan selainnya, jika mana-mana hari kelepasan am tersebut jatuh pada hari kelepasan mingguan dalam mana-mana Negeri atau dalam Wilayah Persekutuan, maka hari yang berikutnya hendaklah menjadi hari kelepasan am dan jika hari tersebut adalah sememangnya hari kelepasan am, maka hari yang berikutnya hendaklah menjadi hari kelepasan am.

Pengecualian daripada hari kelepasan am

4. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan mengecualikan keseluruhan atau sebahagiannya daripada kuat kuasa Akta ini mana-mana pejabat awam atau mana-mana jabatannya dan pegawai dan pekerja pejabat atau Jabatan tersebut, dan sesudah itu, tertakluk kepada apa-apa batasan sebagaimana yang dikenakan oleh peraturan-peraturan itu, segala perbuatan dan perkara yang berhubungan dengan pejabat awam atau jabatan tersebut boleh dilakukan dan dilaksanakan pada mana-mana hari kelepsan am seolah-olah hari tersebut tidak diisytiharkan sebagai hari kelepasan am menurut kuasa Akta ini.

Hari kelepasan bank

***5.** Beberapa hari yang disebut dalam Jadual Kedua hendaklah diterima sebagai hari kelepasan tutup bagi semua bank di Semenanjung Malaysia dan kemudian daripada ini disebut sebagai hari kelepasan bank.

Pengecualian daripada hari kelepasan bank

6. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan mengecualikan keseluruhan atau sebahagiannya daripada kuat kuasa Akta ini mana-mana bank, dan sesudah itu, tertakluk kepada apa-apa batasan sebagaimana yang dikenakan oleh peraturan-peraturan itu, segala perbuatan dan perkara yang berhubungan dengan bank tersebut boleh dilakukan dan dilaksanakan pada mana-mana hari kelepasan bank seolah-olah hari tersebut tidak diisytiharkan sebagai hari kelepasan bank menurut kuasa Akta ini.

Pembayaran, dsb. pada hari kelepasan am atau hari kelepasan bank

7. (1) Kecuali jika diperuntukkan dengan nyata sebaliknya melalui peraturan-peraturan yang dibuat di bawah Akta ini atau melalui kontrak bertulis, tiada seorang pun boleh pada hari kelepasan am dipaksa membuat apa-apa pembayaran di bawah, atau melakukan apa-apa perbuatan dalam melaksanakan, sesuatu kontrak:

Dengan syarat bahawa tiada apa-apa jua dalam subseksyen ini boleh disifatkan sebagai menyentuh terma dan syarat perkhidmatan yang di bawahnya seseorang itu diambil bekerja.

(2) Tiada seorang pun boleh pada hari kelepasan bank dipaksa membuat apa-apa pembayaran di dalam atau disesuatu bank atau melakukan di dalam atau di sesuatu bank apa-apa perbuatan yang memerlukan perkhidmatan bank.

**CATATAN*—Semua bank di Semenanjung Malaysia tidak termasuk dalam kuat kuasa seksyen 5 dan Jadual Kedua, Akta Hari Kelepasan 1951 [*Akta 369*]–*lihat* P.U.P. 346/1963.

(3) Obligasi untuk membuat pembayaran sedemikian atau untuk melakukan perbuatan tersebut hendaklah terpakai bagi hari yang berikutan hari kelepasan am atau hari kelepasan bank tersebut yang bukannya hari kelepasan mingguan atau hari kelepasan am atau hari kelepasan bank.

(4) Pembayaran yang dibuat dan perbuatan yang dilakukan pada hari berikutnya itu adalah sama dengan pembayaran wang atau pelaksanaan perbuatan itu pada hari kelepasan tersebut.

Menteri boleh menetapkan hari khas untuk diterima sebagai hari kelepasan bank atau hari kelepasan am

8. Menteri boleh, melalui pemberitahuan dalam *Warta* atau dengan apa-apa cara lain sebagaimana yang difikirkannya patut, menetapkan, berkenaan dengan Semenanjung Malaysia, atau Wilayah Persekutuan atau, selepas berunding dengan Pihak Berkuasa Negeri, berkenaan dengan sesuatu Negeri, suatu hari untuk diterima sebagai hari kelepasan am atau hari kelepasan bank sebagai tambahan kepada, atau untuk menggantikan, mana-mana hari yang disebut dalam Jadual dan sesudah itu Akta ini hendaklah, dalam Semenanjung Malaysia, atau Wilayah Persekutuan, atau dalam Negeri, yang berkenaan dengannya suatu hari telah ditetapkan untuk diterima sebagai hari kelepasan seperti yang disebut terdahulu, terpakai bagi hari itu dengan cara yang sama seolah-olah hari tersebut telah disebut dalam Jadual Pertama atau Jadual Kedua mengikut mana-mana yang berkenaan.

Hari kelepasan am Negeri dan Wilayah Persekutuan

9. (1) Pihak Berkuasa Negeri boleh, melalui pemberitahuan dalam *Warta* atau dengan apa-apa cara lain sebagaimana yang difikirkannya patut, menetapkan suatu hari untuk dijadikan sebagai hari kelepasan am Negeri dalam mana-mana Negeri itu, dan hari tersebut hendaklah, kecuali sebagaimana yang diperuntukkan kemudian daripada ini, diterima sebagai hari kelepasan am dalam Negeri tersebut.

(2) Menteri boleh, melalui pemberitahuan dalam *Warta* atau dengan apa-apa cara lain sebagaimana yang difikirkannya patut, menetapkan suatu hari untuk dijadikan sebagai hari kelepasan am Wilayah Persekutuan dalam Wilayah Persekutuan, dan hari tersebut hendaklah, kecuali sebagaimana yang diperuntukkan kemudian daripada ini, diterima sebagai hari kelepasan am dalam Wilayah Persekutuan.

(3) Seksyen 7 hendaklah terpakai—

(a) bagi Negeri itu berkenaan dengan hari kelepasan am Negeri tersebut; dan

(b) bagi Wilayah Persekutuan berkenaan dengan hari kelepasan am Wilayah Persekutuan tersebut,

sebagaimana yang ianya terpakai bagi Semenanjung Malaysia berkenaan dengan hari kelepasan am yang ditetapkan di bawah seksyen 3.

(4) Dalam seksyen ini sebutan mengenai sesuatu Negeri atau Wilayah Persekutuan hendaklah termasuk sebutan mengenai mana-mana pecah bahagian yang diiktiraf bagi sesuatu Negeri atau Wilayah Persekutuan.

Pengecualian daripada hari kelepasan am Negeri dan Wilayah Persekutuan

10. Pihak Berkuasa Negeri boleh berkenaan dengan mana-mana hari kelepasan am Negeri yang diisytiharkan di bawah seksyen 9, dan Menteri boleh berkenaan dengan mana-mana hari kelepasan am Wilayah Persekutuan yang diisytiharkan di bawah seksyen 9, membuat peraturan mengecualikan keseluruhannya atau sebahagiannya daripada kuat kuasa Akta ini mana-mana pejabat awam atau mana-mana jabatannya dalam Negeri tersebut atau Wilayah Persekutuan, mengikut mana-mana yang berkenaan, dan pegawai dan pekerja pejabat atau jabatan tersebut, dan sesudah itu, tertakluk kepada apa-apa batasan sebagaimana yang dikenakan oleh peraturan itu, segala perbuatan dan perkara yang berhubungan dengan

pejabat awam atau jabatan tersebut boleh dilakukan dan dilaksanakan dalam Negeri tersebut atau Wilayah Persekutuan pada mana-mana hari kelepasan Negeri atau mana-mana hari kelepasan Wilayah Persekutuan, mengikut mana-mana yang berkenaan, seolah-olah hari tersebut tidak diisytiharkan sebagai hari kelepasan am Negeri atau hari kelepasan am Wilayah Persekutuan menurut kuasa Akta ini.

Kuasa untuk menutup mahkamah, pejabat awam, dsb.

10A. (1) Bagi maksud memudahkan mengadakan apa-apa pilihan raya di bawah Akta Pilihan Raya 1958 [*Akta 19*], Menteri boleh melalui perintah yang disiarkan dalam *Warta* atau dengan apa-apa cara sebagaimana yang difikirkannya patut, berkenaan dengan mana-mana Negeri, selepas berunding dengan Pihak Berkuasa Negeri, atau berkenaan dengan Wilayah Persekutuan, mengarahkan penutupan mana-mana mahkamah, pejabat awam atau jabatan sebagaimana yang difikirkannya patut pada mana-mana hari yang dinyatakan dalam perintah itu, dan sesudah itu perintah tersebut hendaklah berkuat kuasa dalam mana-mana Negeri atau Wilayah Persekutuan, mengikut mana-mana yang berkenaan.

(2) Bagi maksud memudahkan mengadakan apa-apa pilihan raya di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang berhubungan dengan pemilihan orang untuk menjadi ahli-ahli Dewan Undangan, Pihak Berkuasa Negeri selepas berunding dengan Menteri, boleh, melalui perintah yang disiarkan dalam *Warta* atau dengan apa-apa cara sebagaimana yang difikirkannya patut, mengarahkan penutupan mana-mana mahkamah, pejabat awam atau jabatan sebagaimana yang difikirkannya patut pada mana-mana hari yang dinyatakan dalam perintah itu dan sesudah itu perintah tersebut hendaklah berkuat kuasa dalam Negeri itu.

(3) Seksyen 7 hendaklah terpakai berkenaan dengan segala perbuatan dan perkara yang berhubungan dengan mana-mana mahkamah, pejabat awam atau jabatan yang ditutup mengikut mana-mana perintah yang dibuat di bawah seksyen in seolah-olah mana-mana hari yang dinyatakan dalam perintah tersebut adalah hari kelepasan am yang ditetapkan di bawah seksyen 3.

(4) Dalam seksyen ini sebutan mengenai sesuatu Negeri atau Wilayah Persekutuan hendaklah termasuk sebutan mengenai mana-mana pecah bahagian yang diiktiraf bagi sesuatu Negeri atau Wilayah Persekutuan.

Jadual Pertama

[Seksyen 3]

HARI KELEPASAN AM

Hari Keputeraan Nabi Muhammad (s.a.w.).

Hari Kebangsaan atau Hari Kemerdekaan.

Tahun Baru Cina (satu hari bagi Negeri Kelantan dan Terengganu, dua hari Negeri-Negeri lain).

Hari Wesak.

Hari Keputeraan Yang di-Pertuan Agong.

Hari Raya Puasa (2 hari).

Hari Raya Haji (dua hari bagi Negeri Kelantan dan Terengganu, satu hari bagi Negeri-Negeri lain).

Hari Deepavali.

Hari Krismas.

Hari Malaysia.

JADUAL KEDUA

[Seksyen 5]

HARI KELEPASAN BANK

1 Januari (atau hari berikutnya jika 1 Januari jatuh pada hari kelepasan mingguan bagi mana-mana Negeri atau Wilayah Persekutuan).

1 Julai (atau hari berikutnya jika 1 Julai jatuh pada hari kelepasan mingguan bagi mana-mana Negeri atau Wilayah Persekutuan).

UNDANG-UNDANG MALAYSIA

Akta 369

AKTA HARI KELEPASAN 1951

SENARAI PINDAAN

Undang-undang yang meminda	Tajuk ringkas	Berkuat kuasa dari
L.N. 124/1952	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Ordinan Hari Kelepasan 1951	20-03-1952
L.N. 335/1952	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Ordinan Hari Kelepasan 1951	18-06-1952
F.M. Ord. 18/1955	Ordinan Hari Kelepasan (Pindaan) 1955	20-04-1955
F.M. Ord. 60/1956	Ordinan Majlis Yang Dilantik bagi Negeri-Negeri Selat (Pertukaran Gelaran) 1956	01-09-1956
L.N. (N.S.) 53/1957	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Ordinan Hari Kelepasan 1951	31-10-1957
L.N. 332/1958	Perintah Perlembagaan Persekutuan (Pengubahsuaian Undang-Undang) (Ordinan-Ordinan dan Proklamasi) 1958	13-11-1958
L.N. 135/1960	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Ordinan Hari Kelepasan 1951	23-06-1960
P.U. (A) 278/1974	Perintah Wilayah Persekutuan (Pengubahsuaian Ordinan Hari Kelepasan) 1974	01-02-1974
P.U. (A) 511/2005	Perintah Wilayah Persekutuan Labuan (Peluasan dan Ubah Suaian Akta Hari Kelepasan) 2005	01-01-2006

Undang-Undang yang meminda	Tajuk ringkas	Berkuatkuasa dari
P.U. (B) 491/2009	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Akta Hari Kelepasan 1951	dari tahun 2010
P.U. (B) 556/2010	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Akta Hari Kelepasan 1951	31-01-2012
P.U. (B) 261/2011	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Akta Hari Kelepasan 1951	19-05-2011
P.U. (B) 70/2012	Pemberitahuan di bawah seksyen 8 Akta Hari Kelepasan 1951	14-03-2012

UNDANG-UNDANG MALAYSIA

Akta 369

AKTA HARI KELEPASAN 1951

SENARAI SEKSYEN YANG DIPINDA

Seksyen	Kuasa meminda	Berkuat kuasa
2	Ord. 18/1955	20-04-1955
3	P.U. (A) 278/1974	01-02-1974
8	P.U. (A) 278/1974	01-02-1974
9	P.U. (A) 278/1974	01-02-1974
10	P.U. (A) 278/1974	01-02-1974
10A	Ord. 18/1955 P.U. (A) 278/1974	20-04-1955 01-02-1974
Jadual Pertama	L.N. 124/1952 L.N. 335/1952 L.N. (N.S.) 53/1957 P.U. (B) 491/2009	20-03-1952 18-06-1952 31-10-1957 01-01-2010
Keseluruhan Akta	Ord. 60/1956 L.N. 332/1958	01-09-1956 13-11-1958